

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTA 8, COLOMBIA

104
Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 1814

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-075705- -00003-0000

Fecha: 2009-05-22 16:01:04 Dep. 2020 NUECREACIONE
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 20

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 08.075.705
Asunto : Solicitud de patente para **UN METODO Y UN SISTEMA PARA EFECTUAR EL MANTENIMIENTO DE UNA MEMBRANA CON PROPIEDADES SEMIPERMEABLES PARA OPERACION NORMAL BASADA EN OSMOSIS RETARDADA CON PRESION**
Solicitante : **STATKRAFT DEVELOPMENT AS**
Clase : B01D 061/000, B01D 65/02, F03B 13/00, F03G 7/00
Fecha de Solicitud : 22 de julio de 2008

CONTESTACION OFICIO No. 0537

1. Yo, Emilio FERRERO, en mi condición de apoderado de la sociedad solicitante, **STATKRAFT DEVELOPMENT AS**, doy contestación dentro de la prórroga solicitada al requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No. **0537** notificado por fijación en lista el 23 de enero de 2009, para lo cual presento los siguientes documentos:

1.1. Dos (2) Documentos en que consta la cesión del derecho a la patente efectuado por los dos (2) inventores en favor de la sociedad **STATKRAFT DEVELOPMENT AS**.

Se presentan estos documentos en originales, los cuales fueron debidamente suscritos, notarizados y legalizados por Apostille, junto con su correspondiente traducción oficial al español.

1.2. Poder otorgado por la sociedad **STATKRAFT DEVELOPMENT AS**, junto con el respectivo documento que acredita la existencia y representación legal de la compañía.

Se presenta fotocopia, del original, que fue debidamente notarizado y legalizado por Apostilla, junto con su correspondiente traducción oficial al español.

2. De acuerdo con lo anterior, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia.

Señora Jefe,


EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO-16604-841-001-2
SDC\SCT\ID-150372\WPC16604
No. M-2009-150372\SDC

()



60 106

Representación y Poder con autenticación notarial y Apostille para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica, nombres comerciales, enseñas, nombres de dominio, lemas comerciales, licencias.

Representation and Power-of- Attorney with notarial authentication and Apostille for patents, utility models, industrial designs, trademarks, commercial names, trade emblems, domain names, slogans, licenses.

REPRESENTACION Y PODER

REPRESENTATION AND POWER- OF- ATTORNEY

Yo (nosotros), abajo firmado (s)/I (we), the undersigned

STATKRAFT DEVELOPMENT. AS

domiciliado (s) en/of

Lilleakerveien 6, N-0216 Oslo, Norway

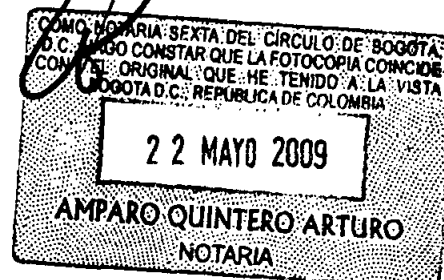
hereby ratify the patent application No. 08075705 filed by Emilio Ferrero on July 22, 2008

por el presente nombramos a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y DANIEL PEÑA, tpa. 65620, domiciliados en la Carrera 4ª N° 72-35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1o del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplentes, en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (conferimos) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso-administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad, y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, enseñas, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos;

in due compliance with the terms of paragraph 1st. of article 543 of the Commercial Code, do hereby appoint EMILIO FERRERO, tpa. 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 and DANIEL PEÑA, tpa. 65620, domiciled at Carrera 4ª N° 72-35, Bogotá, Colombia, the first as principal and the others as alternates, in the order of their appointment, as our representatives for all industrial property matters with faculty to receive notifications and to appoint attorneys in and out of Court. The first alternate shall replace the principal in case of his absence or of temporal or definitive impediment. The same rule will apply when the second alternate representative is to replace the first one, or when the third is to replace the first or second alternates in their turn, or both of them, second. In such cases, the principal representative, or the first or second alternates in their turn, or both of them, shall state their intention not to act as representatives through a declaration given before a Notary Public in Colombia, or before a Notary or another Public Official or a Colombian Consul abroad; and in case of impediment, the appropriate certificate shall suffice. If any of the appointees were to be definitely absent, the following alternate shall take his place. When the absence or impediment of the principal representative, or of the first or second alternate in their turn ceases, the representation can be taken again in their sequence, by the principal, the first or second alternate depending on case, and the mere fact or its exercise will suffice. The exercise of the representation by the first, second or third alternates in their turn shall end at such time.

In addition, we grant a Power of Attorney in favor of the above-named attorneys-at-law so that they may obtain the protection of my (our) industrial property and against the unfair competition, for which purpose I (we) authorize the said attorneys to represent me (us) before any authorities or persons, with or without jurisdiction, specially those administrative, administrative contentious and judicial, as well as before Arbitration Court, in all matters concerning the following: a) Obtainment of patents, utility models and industrial designs; the registration of trademarks, collective, defensive and service marks, slogans, commercial names, trade emblems, domain names, vegetal varieties and denominations of origin; its renewal, assignment, change of name or domicile, voluntary cancellation; and the registration of licenses of use of the above rights; b) Actions of unfair competition, protection to the



iones de competencia desleal, protección del consumidor,
u observaciones, cancelación administrativa y judicial,
medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la
ón de secretos industriales, y en general los juicios civiles,
es, administrativos o contencioso-administrativos relacionados con
s derechos; acciones y procesos que promovamos o se nos
omuevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan
sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del
proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de
agentes oficiosos.

107
consumer, oppositions or observations, administrative or Court
cancellation, nullity, infringement, granting of licenses, the action for writ
mandamus, the protection of trade secrets, and in general the civil, penal,
and administrative suits relating to those rights; actions and suits
instituted by me (us) or against me (us). And that in all the above matters
they may substitute this Power of Attorney, compromise, conciliate, admit
the facts of the case, desist, cancel, receive, resign, and ratify acts done by
representatives without a power of attorney.

Dado y firmado hoy/Given and signed this 05.05.2009

en/in LILLEAKER, OSLO

por/by JON G. BRANDSAR

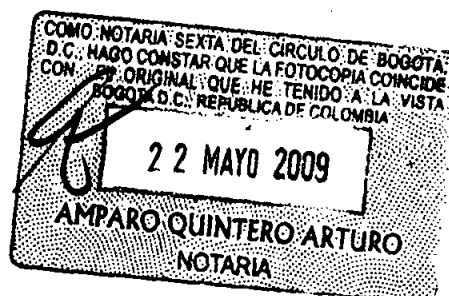
STATKRAFT DEVELOPMENTS

Firma

Jon Brandsar
Signature

The undersigned Notary Public hereby certifies that Jon Brandsar ha(s/ve) signed this document.
The signature(s) (is/are) certified on the basis of the signature(s) deposited in our register of signatories.
Asker og Bærum tingrett, 12 May 2009

Betty Rødsten Gilde
Notary Public
Betty Rødsten Gilde
Konsulent



AFICACION NOTARIAL (SOCIEDAD)

El Notario Certifica: Que la firma que antecede de _____
auténtica; que el signatario desempeña actualmente el cargo
de _____
de la compañía _____
sociedad que actualmente existe y está organizada de acuerdo a
las leyes de _____
que la dirección de dicha compañía es _____
y que el signatario tiene facultad para otorgar este documento.

Todos los hechos anteriores le constan por haber examinado los
documentos respectivos y de todo ello da fe.
Dado y firmado en _____
El _____

NOTARIAL CERTIFICATION (COMPANY)

The undersigned Notary certifies: That the preceding signature of
Jon G. Brandsar _____
is authentic, that the signatory currently acts in the position of _____
board member _____
of the company STATKRAFT DEVELOPMENT AS
a company currently existing and organized under the laws of _____
Norway
that the address is Lilleakerveien 6, N-0216 Oslo, Norway
and that the signatory has the power to grant this document.

The Notary Public is aware and attests to the above facts upon
examination of the corresponding documents.
Given and signed in _____
On _____

El Notario Público - The Notary Public
(Firma-sello) (Signature-seal)

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: _____
This public document
2. has been signed by _____
3. acting in the capacity of _____
4. bears the seal/stamp of _____

Certified

5. at _____ 6. the _____
7. by _____
8. No. _____
9. Seal/stamp _____
10. _____

COMO NOTARIA SEXTA DEL CIRCULO DE BOGOTA
SE CERTIFICA CONSTAR QUE LA FOTOCOPIA COINCIDE
CON EL ORIGINAL QUE HE TENIDO A LA VISTA
BOGOTA D.C. REPUBLICA DE COLOMBIA
22 MAYO 2009
AMPARO QUINTERO ARTURO
NOTARIA

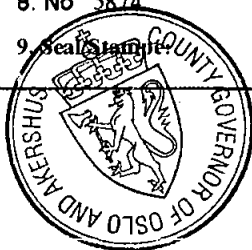
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- Certified**

10. Signature:

9. Seal Stamp

Toil Pymmo



COMO NOTARIA SEXTA DEL CIRCULO DE BOGOTA
D.C., HAGO CONSTAR QUE LA FOTOCOPIA COINCIDE
CON EL ORIGINAL QUE HE TENIDO A LA VISTA
BOGOTA D.C. REPUBLICA DE COLOMBIA

22 MAYO 2009

AMPARO QUINTERO ARTURO
NOTARIA

AMPARO QUINTERO ARTURO
NOTARIA



Brønnøysundregistrene

THE BRØNNØYSUND REGISTER CENTRE

CERTIFICATE OF REGISTRATION

Organization number: 980 429 261

Limited Company

Date of incorporation: 1998-11-18

Registered in the Register of
Business Enterprises: 1999-02-22

Name: STATKRAFT DEVELOPMENT AS

Business address: Lilleakerveien 6
0283 OSLO

Municipality: 0301 OSLO

Country: Norway

Postal address: P.O. Box 200 Lilleaker
0216 OSLO

Share capital NOK: 345,300,000.00
The capital is fully paid-up

General manager/Managing director:
Siri Beate Hatlen

Board of Directors:
Chairman of the Board:
Bård Martin Mikkelsen
Bankveien 45
1362 HOSLE

Board member(s):
Jon Gunnar Brandsar
Eli Skrøvset
Per Christian Kittilsen
Ragne Hildrum

Employees' representative
Employees' representative

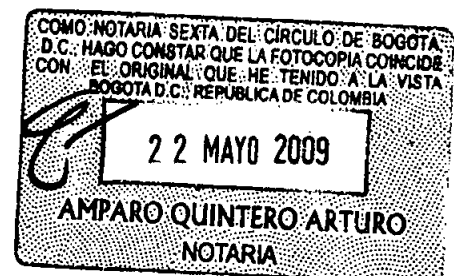
Deputy board member(s):
Marianne Holmen

Employees' representative

Signature:
The chairman of the board and one board members jointly.

Power of procuration:
Jørgen Kildahl
Stein Dale
Siri Beate Hatlen
Jon Gunnar Brandsar
Haakon Johan Alfstad
Sverre Gotaas
Tima Iyer Utne

Two jointly.





Brønnøysundregistrene

THE BRØNNØYSUND REGISTER CENTRE

CERTIFICATE OF REGISTRATION

Auditor:

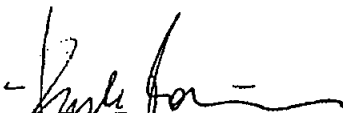
Auditor number: 980 211 282
DELOITTE AS
Karenslyst allé 20
0278 OSLO

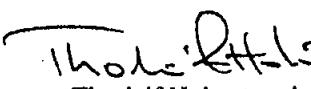
Certified auditing company

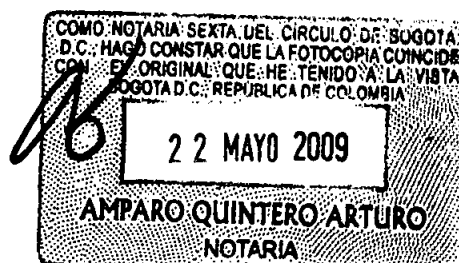
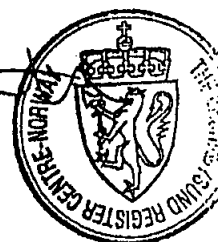
BRØNNØYSUNDREGISTRENE
The Brønnøysund Register Centre

Foretaksregisteret, 2009-05-20
The Register of Business Enterprises




Erik Fossum
Notary Public
for the Brønnøysund Register Centre


Thorleif Holmstrand
Assistant Director





Brønnøysundregistrene

The Register of Business Enterprises, 8910 Brønnøysund
Organization number 974 760 673
Internet address: <http://www.brreg.no>

Information department: +47 75 00 75 00
Fax: +47 75 00 75 05

The certificate of registration contains information concerning one particular business enterprise registered in the Register of Business Enterprises, identified by its organization number.

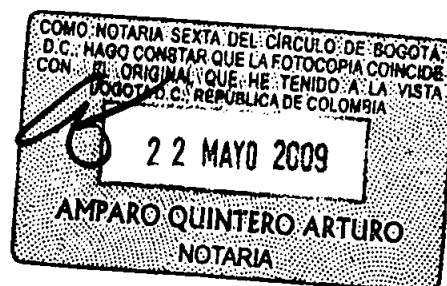
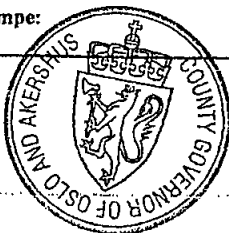
The information contained in the certificate will only pertain to matters registered in the Register of Business Enterprises as of the date of the printout.

Matters for which notification is required and for which notification has not been given, and which are contrary to what has been registered, cannot be brought to bear against a third party, unless said third party was aware of or should have been aware of the matters, cf. the Norwegian Business Enterprise Registration Act § 10-1.

Any person has the right of access to the information registered in the Register of Business Enterprises. This does not apply to (Norwegian) personal identity numbers.

We would like to draw your attention to the fact that as of 1998-07-10, the format and paper quality of the certificate of registration have been changed.

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country: Norway	
2. This public document has been signed by: Erik Fossum	
3. acting in the capacity of Notary Public	
4. bears the seal/stamp of The Notary Public in Brønnøysund	
Certified	
5. at Oslo	6. the 22.05.2009
7. by the Governor of the counties of Oslo and Akershus	
8. No 6393	10. Signature:
9. Seal/Stamp:	<i>Mari Bug</i>



TRADUCCIÓN OFICIAL 133/2009 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN IDIOMA INGLÉS REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL AUTORIZADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 Y DEBIDAMENTE INSCRITO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA.

CERTIFICADO DE REGISTRO

CENTRO DE REGISTRO THE BRØNNØYSUND

Numero de organización: 980 429 261. fecha de constitución 18 de noviembre de 1998. Compañía limitada, registrada ante el registro de empresas comerciales el 22 de febrero de 1999

NOMBRE: STATKRAFT DEVELOPMENT AS
DIRECCIÓN EMPRESA: LILLEAKERVEIEN 6
0283 OSLO,
MUNICIPIO: 0301 OSLO
PAÍS NORUEGA

DIRECCIÓN POSTAL P.O. BOX 200 LILLEAKER 0216, OSLO

CAPITAL ACCIONARIO EN CORONAS NORUEGAS: 345,300,000.00

EL CAPITAL ESTÁ COMPLETAMENTE PAGADO

GERENTE GENERAL/DIRECTOR GERENCIAL: SIRI

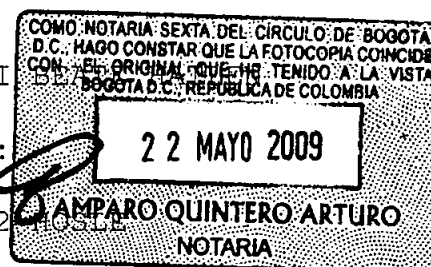
JUNTA DIRECTIVA: PRESIDENTE DE LA JUNTA:

BÅRD MARTIN MIKKESEN, BANKVEIEN 45, 1362

MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA: JOHN GUNNAR BRANDSAR, ELI SKRØVSET, PER CHRISTIAN KITTISEN (REPRESENTANTE DE LOS EMPLEADOS); RAGNE HIDRUM (REPRESENTANTE DE LOS EMPLEADOS)

MIEMBRO SUPLENTE DE LA JUNTA: MARIANNE HOLMEN (REPRESENTANTE DE LOS EMPLEADOS)

FIRMA: EL PRESIDENTE DE LA JUNTA Y UNO DE LOS MIEMBROS DE LA JUNTA CONJUNTAMENTE



Eduardo Calado
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

112

CAPACIDAD DE APODERAMIENTO:

JØRGEN KIDAH, STEIN DALE, SIRI BEATE HATLEN, JON GUNNAR BRANDSAR, HAAKON JOHAN AFSTAD, SVERRE GOTAAS, TIMA IYER UTNE
DOS CONJUNTAMENTE

AUDITOR: NÚMERO DEL AUDITOR 980 211 282

DEOITTE AS
KARENSYST ALLÉ 20, 0278 OSLO

COMPañIA AUDITORA CERTIFICADA

EL CENTRO DE REGISTRO DE BRØNNØYSUND

EL REGISTRO DE EMPRESAS COMERCIALES

FIRMADO: ERIK FOSSUM, NOTARIO PÚBLICO A NOMBRE DEL CENTRO DE
REGISTRO DE BRØNNØYSUND

FIRMADO: THORLEIF HOLMSTRAND, DIRECTOR ASISTENTE.

EL REGISTRO DE EMPRESAS COMERCIALES, 8910 BRØNNØYSUND

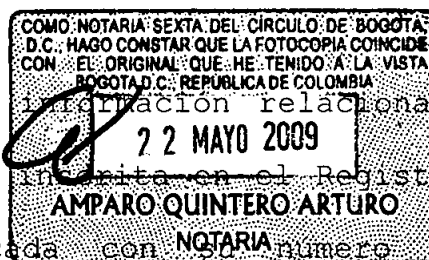
NÚMERO DE ORGANIZACIÓN 974 760 673

DIRECCIÓN INTERNET: <http://www.brreg.no>

Departamento de información : + 47 75 00 75 00

Fax + 47 75 00 75 05

El certificado de registro contiene información relacionada con una empresa comercial particular inscrita en el Registro de Empresas comerciales, identificada con su número de organización.



La información contenida en el certificado solo se referirá a asuntos inscritos en el Registro de empresas comerciales, a la fecha de su impresión.

Los asuntos para los cuales se requiere notificación y para los cuales no se ha impartido notificación, y que sean

Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

contrarios a lo que se haya registrado, no pueden presentarse en contra de un tercero, a menos que dicho tercero esté enterado o debería haberse enterado de los asuntos, La ley noruega sobre registro de empresas comerciales # 10-1.

Toda persona tiene derecho a acceder a la información inscrita en el Registro de empresas comerciales. Esto no aplica a los números de identidad personal noruegos.

Nos gustaría llamar su atención al hecho de que a 10 de julio de 1998, el formato y la calidad del papel del certificado de registro se han cambiado.

APOSTILLA

(CONVENCIÓN DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961)

1. PAÍS: NORUEGA

Este documento público

2. ha sido firmado por ERIK FOSSUM

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO

4. lleva el sello/estampilla de LA NOTARIA PUBLICA DE

BRØNNØYSUND

CERTIFICADO

5. en OSLO.

6. el 22 de mayo de 2009

7. por el gobernador de los condados

8. No. 6393

9. Sello/estampilla: GOBERNADOR

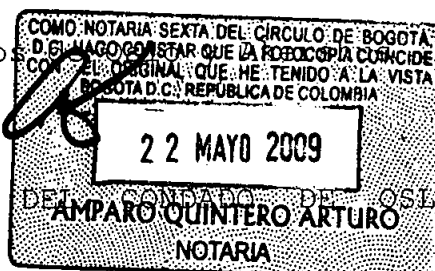
AKERSHUS

10. Firma: MARI BERG.

COLO-16604-841-001-2

ECN\ECN\ID-150185\WPCL002G

Bogotá, 22 de mayo de 2009.



Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Nogueru
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

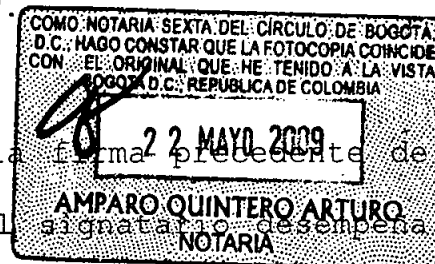
TRADUCCIÓN OFICIAL 130/2009 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL DE ACUERDO CON EL CUAL **STATKRAFT DEVELOPMENT AS.**, EMPRESA DOMICILIADA EN LILLEAKERVEIEN 6, N-0216 OSLO, NORUEGA, POR LA PRESENTE RATIFICA LA SOLICITUD DE PATENTE NÚMERO 08075705 PRESENTADA POR EMILIO FERRERO EL 22 DE JULIO DE 2008 Y OTORGA PODER Y REPRESENTACIÓN A EMILIO FERRERO, TPA 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, TPA 23555 Y A DANIEL PEÑA, TPA 65620.

EXPEDIDO Y FIRMADO HOY 5 DE MAYO DE 2009 EN LILEAKER, OSLO POR JON G. BRANDSAR, STATKRAFT DEVELOPMENT, AS. FIRMA: JON BRANDSAR

EL ABAJO FIRMANTE NOTARIO PÚBLICO POR EL PRESENTE CERTIFICA QUE JON BRANDSAR HA FIRMADO ESTE DOCUMENTO. LA FIRMA SE CERTIFICA CON BASE EN LA FIRMA DEPOSITADA EN NUESTRO REGISTRO DE SIGNATARIOS. ASKER OG BAERUM TINGRETT, 12 DE MAYO DE 2009. FIRMADO: BETTY RØDSTEN GILDE, KONSULENT.

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (SOCIEDAD)

El infrascrito notario certifica que la firma precedente de JON G. BRANDSAR, es auténtica y que el signatario desempeña actualmente el cargo de miembro de la junta de la empresa STATKRAFT DEVELOPMENT AS una sociedad que actualmente existe y está organizada de acuerdo con las leyes de NORUEGA y que la dirección de dicha compañía es LILLEAKERVEIEN 6, N-0216 OSLO, NORUEGA y que el signatario tiene facultad para otorgar este documento. Todos los hechos anteriores le constan por haber examinado los documentos respectivos y de todo ello da fe (El notario público: (dato en blanco))



Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

APOSTILLA

(CONVENCIÓN DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961)

1. PAIS: NORUEGA

Este documento público

2. ha sido firmado por BETTY RØDSTEN GILDE

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO

4. y lleva el sello/estampilla de notario público EN ASKER Y
BAERUM

CERTIFICADO

5. en OSLO

6. 12 de mayo de 2009

7. por el gobernador de los condados de OSLO Y AKERSHUS

8. Certificado número 5874

9. Sello: GOBERNADOR DEL CONDADO DE OSLO Y AKERSHUS

10. Firma: TORIL PRYNMO

ECN\ECN\ID-150024\WPCL002G

COLO-16604-841-001-2

Bogotá, 22 de mayo de 2009.

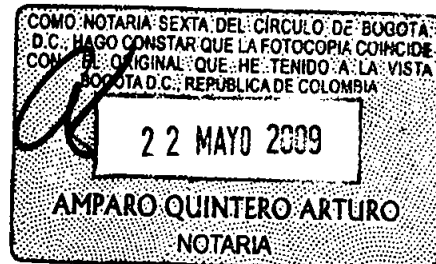
Eduardo Calade N.

Eduardo Calade Noguera

TRADUCTOR OFICIAL

Inglés - Español - Inglés

Res. 541 Febrero de 1976



BOGOTÁ
22 MAY 2009
12:29

919869

Eduardo Calade
Eduardo Calade Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

BOGOTÁ
22 MAY 2009
12:29

22 MAY 2009 12:29

Amparo
Amparo Quintero Arturo
NOTARIA



374

77

116

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
reservación, a favor de la sociedad

constituida y existente de conformidad con las leyes de

domiciliada en

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

2- Torleif HOLT

of

2- Biskop Skaars gt. 6b, N-7016 Trondheim, Norway

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention: (*)

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

STATKRAFT DEVELOPMENT AS

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

Norway

domiciled in

Lilleakerveien 6, N-0216 Oslo, Norway

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this 09.07.2008

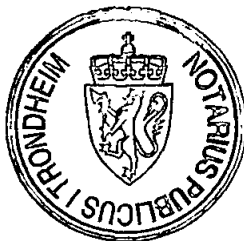
en/in TRONDHEIM

por/by TORLEIF HOLT

Firma/Signature

X Torleif Holt

(*) A METHOD AND A SYSTEM FOR PERFORMING MAINTENANCE ON A MEMBRANE USED FOR PRESSURE RETARDED
OSMOSIS



Det bekreftes at
har undertegnet dokumentet i mitt nærvær.
We hereby certify the signature of
TORLEIF HOLT
Trondheim tingrett og Notarius Publicus
Trondheim District Court 09.07.08

Siv Renate Fanavoll

Siv Renate Fanavoll
bem.

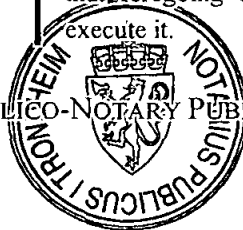
CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de 200__ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC



NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 9th day of July
2008 before me, a Notary Public of _____

Trondheim District Court

personally appeared _____

Torleif HOLT

To me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

Siv Renate Fanavoll

Siv Renate Fanavoll
bem.

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: NORWAY
- This public document
2. has been signed by SIV RENATE FANAVOLL
3. acting in the capacity of EXECUTIVE OFFICER
4. bears the seal/stamp of NOTARY PUBLIC IN TRONDHEIM

Certified

5. at TRONDHEIM
6. the 09.07.2008
7. by THE GOVERNOR OF THE COUNTY OF SØR-TRØNDELAG
8. No. 939/2008
9. Seal/stamp
10. Signature



Jorunn Renne
JORUNN RENNE

VB

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 05.19/09a realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento mediante el cual 2- Torleif HOLT, domiciliado en 2-Biskop Skaars gt. 6b, N-7016 Trondheim, Noruega, declara bajo juramento ser inventor de la invención: UN MÉTODO Y UN SISTEMA PARA EFECTUAR EL MANTENIMIENTO DE UNA MEMBRANA USADA PARA LA OSMOSIS RETARDADA CON PRESIÓN y declara así mismo que cede y transfiere sin limitación a nombre de **STATKRAFT DEVELOPMENT AS**, una sociedad constituida de conformidad con las leyes de Noruega, domiciliada en Lilleakerveien 6, N-0216 Oslo, Noruega, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Dado y firmado el 09.07.2008 en Trondheim, Noruega por Torleif HOLT.

Firma Ilegible

Sello:

Por el presente certificamos la firma de

TORLEIF HOLT

Tribunal de Distrito de Trondheim 090708

Firma Ilegible

Siv Renate Fenavoll

Bem.

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.

TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL

RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999

MINISTERIO DE JUSTICIA

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

Hoy 9 de julio de 2008, ante mí, Notario Público del Tribunal de Distrito de Trondheim, compareció personalmente el señor Torleif HOLT, a quien doy fe de conocer y me consta es la persona firmante

del documento que precede y quien tiene capacidad legal para otorgarlo.

NOTARIO PÚBLICO Firma

Siv Renate Fanavoll
bem.

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: NORUEGA
- Este documento público
2. ha sido firmado por SIV RENATE FANAVOLL
3. actuando en calidad de DIRECTOR EJECUTIVO
4. lleva el sello/estampilla de NOTARIO PÚBLICO DE TRONDHEIM

Certificado

5. en TRONDHEIM 6. el 09.07.2008
7. por El GOBERNADOR DEL CONDADO DE SOR-TRØNDELAS
8. No. 939/2008
9. Sello/estampilla: 10. Firma

Sello

Firma ilegible
TORUNN RENNE

Es una reproducción y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ\DVZ\ID-16604-841-001-2 WPCL002H\COLO 16604-841-001-2

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2009 MAY 20 A 10:48

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

918113

918113
CUSTODIA DEL DOCUMENTO DE EMPEÑA
ASIGNACIONES INDICADAS

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

constituida y existente de conformidad con las leyes de

domiciliada en

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

1- Thor THORSEN

of

1- Nardoskrenten 4, N-7016 Trondheim, Norway

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention: (*)

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

STATKRAFT DEVELOPMENT AS

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

Norway

domiciled in

Lilleakerveien 6, N-0216 Oslo, Norway

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this 20/8 - 08
en/in Trondheim, NORWAY

por/by THOR THORSEN

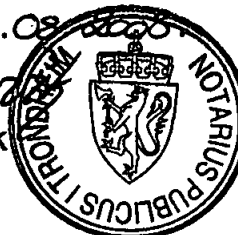
Firma/Signature Thor Thorsen

Det bekreftes at
har undertegnet dokumentet i mitt nærvær.

We hereby certify the signature of THOR THORSEN

Trondheim tingrett og Notarius Publicus
Trondheim District Court

20.08.2008
Lisa Bjørvik
bem.



(*) A METHOD AND A SYSTEM FOR PERFORMING MAINTENANCE ON A MEMBRANE USED FOR PRESSURE RETARDED OSMOSIS

121

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____
200 ____ before me, a Notary Public of _____

personally appeared _____

Thor THORSEN

To me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature

.....

18

77

APOSTILLE

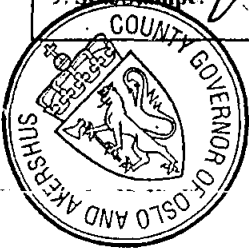
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Norway
2. This public document has been signed by:
Lisa Bjørvik
3. acting in the capacity of
Notary Public
4. bears the seal/stamp of
The Notary Public in Trondheim

Certified

5. at Oslo
6. the 12.05.2009
7. by the Governor of the counties of Oslo and Akershus
8. No 5870
10. Signature:
9. Seal/Stamp: ☒

Toril Rynne



122

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 05.19/09b realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento mediante el cual 1- Thor THORSEN, domiciliado en 1- Nardoskrenten 4, N-7016 Trondheim, Noruega, declara bajo juramento ser inventor de la invención: UN MÉTODO Y UN SISTEMA PARA EFECTUAR EL MANTENIMIENTO DE UNA MEMBRANA USADA PARA LA OSMOSIS RETARDADA CON PRESIÓN y declara así mismo que cede y transfiere sin limitación a nombre de **STATKRAFT DEVELOPMENT AS**, una sociedad constituida de conformidad con las leyes de Noruega, domiciliada en Lilleakerveien 6, N-0216 Oslo, Noruega, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Dado y firmado el 20/8 - 08 en Trondheim, Noruega por Thor THORSEN.

Firma Ilegible

Sello:

Por el presente certificamos la firma de

THOR THORSEN

Tribunal de Distrito de Trondheim 20.08.2008

Firma Ilegible

Lisa Bjørvik

bem


DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

(RESPALDO)

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: NORUEGA

Este documento público ha sido firmado por

Lisa Bjørvik

3. actuando en calidad de

Notario Público

4. lleva el sello/estampilla de

El Notario Público de Trondheim

Certificado

5. en Oslo

6. el 12.05.2009

7. por el Gobernador de los condados de Oslo y Akershus

8. No. 5870

9. Sello/estampilla:

10. Firma

Sello

Firma ilegible

Traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para confrontación.

DVZ\DVZ\ID-150033\WPCL002H\COLO 16604-841-001-2

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2009 MAY 20 A 10:48

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

DIEGO F. VARGAS Z.

TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 124

2020
Bogotá D.C.,

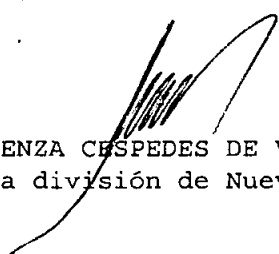
Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
STAKRAFT DEVELOPMENT AS

REFERENCIA	Radicación No.	08 75705
	Solicitud internacional	PCT/NO2006/000493
	Fecha inicio fase nacional	22/07/2008
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	8951
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

07 OCT. 2009


ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpa10